

International Theatre Institute ITI

World Organization for the Performing Arts

UNESCO
1 Rue Miollis
75015 Paris / France
general.secretariat@iti-worldwide.org

ITI Headquarters
1332 Xinzha Road, Jing'an
Shanghai / China 200040
www.iti-worldwide.org



2022年3月27日世界戏剧日献辞（译文）

献辞人：彼得·塞拉斯（Peter Sellars）

亲爱的朋友们：

当海量的新闻报道每时每刻充斥着整个世界时，我可否邀请大家一起作为创作者。进入我们专属的范围、领域和视角，去思考如今史诗般的时代、史诗般的改变、史诗般的觉醒、史诗般的反思和史诗般的愿景？我们生活在人类历史的一个史诗般时代，人与自身、人与人以及人与物质世界的关系都在经历深刻而重大的变化，这些变化我们几乎无从领悟、诉说、谈论和表达。

我们不是生活在全天24小时的新闻周期里，而是生活在时间的最前沿。报纸和媒体对我们正在经历的一切毫无准备且无能为力。

什么样的语言、什么样的动作、什么样的画面有助于我们理解那些正在发生着的深刻巨变和断裂？我们如何以切身感受而非新闻报道的形式来反映我们当下的生活？

戏剧是可以表达真实体验的一种艺术形式。

当我们的世界淹没于海量新闻、虚拟体验和骇人预言时，我们如何才能摒弃无休止的统计数字，去感受一个生命、一个生态系统、一份友情的神圣和无限，或是一片陌生天空中光芒的威力？新冠病毒笼罩下的两年时光已经让人们感官淡漠，让人们的生活圈子萎缩，让人们的联系断裂，把我们困在了人类生存的陌生临界地带。

这些年到底哪些种子需要不断播种，哪些肆意生长的入侵物种需要彻底清除？很多人都感到焦虑不安。如此多的暴力以非理性的或意想不到的方式爆发，如此多的既有体制不断暴露其固有的冷酷无情。

我们的纪念典礼在哪里？我们需要纪念什么？什么样的仪式让我们最终能够重新构思，并再次排演以前从未走过的步法？

承载史诗般的愿景和目标、具有强大恢复和修复能力并且充满关爱的戏剧需要新的仪式。我们不需要肤浅的娱乐。我们需要团结在一起。我们需要共享空间，并要加以培育。我们需要彼此聆听、相互平等的受保护空间。

戏剧是地球为人类、神、植物、动物、雨滴、眼泪和复苏所创造的平等空间。相互平等而又彼此聆听的空间被其中内在的美所照亮，在危险、平静、智慧、行动和耐心之间的深层互动中保持活力。

在佛教经典《华严经》中，佛陀列有人生“十忍”，其中最甚者为“如幻忍”。戏剧总能把这个世界的生活以蜃景的方式呈现出来，使我们能够以清晰的思想 and 革命性的力量看透人类的幻觉、妄想、盲目和决绝。

我们对自己所看到的，以及看待事物的方式是如此确定，以至于无法看到也无法感知不同的现实、新的可能性、其他的方法、隐形的关系和永恒的联系。

该让我们的思想、感官、想象力，让我们的历史和未来得到深刻反思了。这项任务我们无法在孤立无援中独自完成，而需要大家凝聚在一起才能实现。戏剧就是将大家凝聚在一起来完成这项任务的邀请函。

对于你们的工作我深表谢意！

翻译：郭雨枫

校译：张锡海，李琦，王岭